

INTRODUCTION DU PRESIDENT DU COMITE

J'ai le grand plaisir et l'honneur d'ouvrir le deuxième colloque du Conseil International des Monuments et des Sites (ICOMOS), organisé par notre Comité International Spécialisé pour la Conservation des Structures et des Constructions en bois", en collaboration avec la Section française de l'ICOMOS.

J'apporte mon salut à toutes les personnalités qui ont répondu à notre appel, ou qui ont été désignées par leur Comité national ICOMOS pour participer à notre réunion.

Nous sommes rassemblés ici à Troyes en provenance de plus d'une douzaine de pays, dans lesquels la conservation des monuments et des constructions en bois sont un sujet de préoccupation constant.

L'Hôtel de Mauroy dans lequel nous nous trouvons maintenant réunis est le siège de la Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière. Il est géré par l'Association des Compagnons du Devoir, qui assure la continuité des traditions artisanales des métiers manuels du bâtiment, ainsi que la formation des jeunes travailleurs. J'exprime notre profonde reconnaissance, notamment au Compagnon Morandea, Directeur de la Maison, et à ses collègues, de nous permettre de siéger dans un monument aussi remarquable par son histoire et la qualité de son architecture, remarquable exemple d'une excellente restauration.

Nos remerciements vont également aux Autorités de la Ville de Troyes, représentées ici par le Premier Adjoint du Maire, M. Jacques Palencher. Elles ont facilité la préparation de notre réunion. Je prie M. Palencher de transmettre ces remerciements au Maire de la Ville, M. Galley, Ministre de la Coopération.

J'exprime ma gratitude à mes collègues français particulièrement à M. Maurice Berté, pour toute la part qu'il a prise avec beaucoup de dévouement à l'organisation de cette rencontre, ainsi qu'aux entreprises qui ont bien voulu nous soutenir.

M. Raymond Lemaire, Président de l'ICOMOS, retenu en Belgique, m'a prié de l'excuser auprès de vous et de vous transmettre toutes ses amitiés.

J'excuse aussi M. Jacques Laurent, architecte en chef, délégué au département de l'Aube, empêché par la maladie.

Mesdames et Messieurs, le Comité International du "Bois" de l'ICOMOS est une création récente, qui a un grand idéal et dispose de bonnes volontés mais peu de moyens. Il ne veut pas - d'ailleurs il ne peut pas - se substituer aux instituts ou aux institutions scientifiques spécialisés. Il constitue "une chambre de réflexion" sur l'ensemble des problèmes et des questions qui touchent à la conservation du patrimoine bâti en bois dans le monde.

Cette pensée est déjà très ambitieuse, mais nous devons aussi rester modestes en agissant pour le mieux avec les moyens dont nous disposons.

Un de nos objectifs consiste aussi à établir une coordination avec d'autres réunions spécialisées, par délégation d'observateurs ou par échange de documents, comme ce fut récemment le cas avec l'Institut National de Recherches japonaises, qui nous a remis une remarquable publication de 200 pages sur un symposium consacré à la conservation du bois, tenu en novembre 1977 à Tokyo, Nara et Kyoto.

Nous avons provoqué la réunion de Troyes en faisant appel à un certain nombre de Comités nationaux de l'ICOMOS, que d'ailleurs plusieurs d'entre vous représentent, les priant de déléguer un spécialiste en la matière et nous avons invité quelques institutions françaises à se joindre à nous. Nous avons également établi un excellent contact avec le Centre International d'Etudes pour la Conservation et la Restauration des Biens Culturels (ICCROM), qui s'est montré disposé à nous aider. Son Directeur, Dr. Bernard Fielden, est avec nous. Nous lui exprimons notre gratitude.

Pour canaliser nos réflexions, nous avons trois thèmes, proposés dans les résolutions de notre premier colloque tenu à Stockholm en 1977 :

1. L'Ethique professionnelle en matière de conservation et la formation de la main d'œuvre spécialisée :

Deux éléments, l'un intellectuel, l'autre matériel, sans lesquels rien ne peut se réaliser de façon satisfaisante.

2. La Forêt - Le Bois
le matériau, sa production, ses qualités.

3. Techniques de Conservation et Restauration :

Echange d'expériences sur les recherches, l'application des techniques et aussi des expériences pratiques.

C'est ce dernier thème qui a été retenu par la plus grande majorité des orateurs inscrits.

Dans l'organisation de ce colloque, nous avons laissé la liberté de parole, plutôt que d'inviter des conférenciers particulièrement choisis, aussi avons-nous plus d'une quinzaine d'orateurs inscrits. C'est beaucoup pour trois journées qui comprennent également des visites et des excursions hors de ville.

Je suis donc dans l'obligation de recommander à chaque conférencier de tenir strictement l'horaire fixé au programme. De ce fait, le temps réservé à la discussion sera malheureusement très limité. Dans un prochain colloque, nous nous organiserons peut-être différemment.

Mon intention n'est donc pas d'allonger cet avant-propos qui pourrait être largement développé, mais de vous souhaiter une réunion agréable en ce beau pays de France, fructueuse dans son travail et ses échanges d'idées et d'expériences. Soyez-en remerciés par avance.

Avant de donner la parole à notre premier orateur, je prie M. le Premier Adjoint de la Mairie de Troyes de nous apporter le salut des Autorités locales.

Ernest Martin

INTRODUCTION THE CHAIRMAN OF THE COMMITTEE

I have the pleasure and the honour to open the second symposium of the International Council on Monuments and Sites, organized by our Specialized International Committee for the Conservation of Structures and Buildings in Wood, with the collaboration of the ICOMOS French National Committee.

I greet the personalities who have answered, which have been nominated in ICOMOS National Committee to attend the meeting.

We are gathered here in Troyes, coming from more than 12 countries, in which the conservation of monuments and buildings in wood is a permanent concern.

The Hotel de Mauroy in which we are now meeting is the headquarters of the Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière. It is ruled by the Association des Compagnons du Devoir, which ensures the continuing skilled traditions of manual trade of building, as well as the training of young workers. I greatly thank the Compagnon Morandean, the Director of this Hotel, and his colleagues, for allowing us to meet in such a beautiful monument, noteworthy for its history and the quality of its architecture, which is a marvellous and excellent example of restoration.

We also thank the authorities of the City of Troyes, represented by the First Deputy Mayor, M. Jacques Palencher. They facilitated the preparation of our meeting. I will ask M. Jacques Palencher to transmit our thanks to the Mayor of the City, M. Galley, the Minister of Cooperation.

I express my gratitude to my French colleagues, specially to M. Maurice Berry who took part, faithfully, to the organization of this meeting, as well as to the enterprises which gave us their assistance.

M. Raymond Lemaire, the ICOMOS President, retained in Belgium, asked me to present his excuses to you and to transmit you his best regards. I also present M. Jacques Laurent's excuses, a chief architect for the department of Aube, retained by illness.

Ladies and Gentlemen, the ICOMOS International Wood Committee is a recent creation with a great ideal and goodwill but small means. It does not want, and it cannot, to substitute itself to scientific specialized institutes or institutions. It is a forum for ideas on the whole problems and matters which deal with the conservation of wooden heritage all over the world.

This objective is very ambitious, but we must also remain modest in doing our best with the means which are at our disposal.

One of our objectives is to establish a coordination with other specialized meetings, by sending observers or by exchanging information, as we did with the Japanese National Institute of Research which forwarded us a 200 page remarkable publication on a symposium devoted to the conservation of wood, held in November 1977 in Tokyo, Nara and Kyoto.

The meeting of Troyes is provoked by calling for a certain number of ICOMOS National Committees, which most of you represent here, to delegate a specialist in the matter, and a few French institutions are invited. We also contacted the International Centre for the Conservation and Restoration of Cultural Heritage in Rome (ICCROM) which was willing to assist us. Its Director, Dr. Bernard Feilden is among us. We thank him.

To focus our reflexions, we chose three themes, proposed in the resolutions of our first symposium held in Stockholm in 1977.

1. Professional ethic in the conservation and training of specialized workers :

Two elements, one intellectual, the other material, without which nothing can be carried out satisfactorily.

2. The Forest - the Wood
The material, its production, its qualities

3. Technique of conservation and restoration :
Exchange of experiences on research, application of techniques and of practical experiences too

The last theme was retained by most of the registered speakers.

In the organization of this symposium, we have given the liberty of speech rather than inviting particularly chosen lecturers, so that more than 15 speakers are registered. This means a great deal of work for three days including visits and excursions outside the City.

Therefore, I am compelled to recommend that each speaker strictly respect the time scheduled in the programme. As a matter of fact, the time given to discussion will be regretfully very short. We may organize ourselves differently in the next symposium.

I do not intend to lengthen this preface which could be broadly developed but to wish you a pleasant meeting in this beautiful country of France, fruitful by its proceedings and exchanges of ideas and experiences. Allow me to thank you beforehand.

Before calling our first speaker, I will ask the First Deputy Mayor to give us the greetings from the local Authorities.

Ernest Martin